



# taller de traducció

del gallec i del portuguès

< UB ESTUDIS GALLECS I  
PORTUGUESOS >  
< ÍNDEX >  
< INFORMACIÓ >

## Ana Romaní [ Noia, 1962— ]

### [ Enmig de la plaça ]

Enmig de la plaça  
trossegen les restes de la balena

Un tall net  
i aquí tenim els pulmons  
i aquí la cria que mai no fecundà l'espoli  
i aquí superficial la beina del pànic  
que confongué la monstra  
per milles d'oceà Òrgans olfactius  
en regressió i una vista dèbil  
que arrastrà la mola per laberíntiques  
intuïcions de l'espant

La balena no té aletes! Observa una nena

¿Per on navegà mamífera l'arqueologia de l'ombra?  
La nena somriu:

"Per mi mateixa senyors per mi mateixa"

Extret del llibre:

**Arden**. A Coruña: Espiral  
Maior, 2000

Per a citar la traducció:

**Romaní, Ana**. "[Enmig de la plaça]". *Taller de traducció del gallec i del portuguès*. Traducció de David Pinheiro. Barcelona: **Estudis Gallecs i Portuguesos – Universitat de Barcelona**, 2008. <url>

Creat per UB Estudis Gallecs i Portuguesos sota llicència Creative Commons Reconeixement no comercial



Traducció del gallec al català de **David Pinheiro** — 2008  
Revisada per Helena González



Estudis Gallecs i Portuguesos | <http://www.ub.edu/filgalport> | Universitat de Barcelona